



ᓇᐤ ስ៥ የ៥᭒ ስ᭒ ስ᭒
RAPPORT ANNUEL 1989-1990 ANNUAL REPORT 1989-1990

ᓇ᭒ ስ᭒ ስ᭒ ስ᭒
Cree Hunters and Trappers Income Security Board
Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris

• ᐅ ᓂᓇᓂ ሁኔታ ጥንቃቄ
RAPPORT ANNUEL
ANNUAL REPORT

1989-1990

• የ ሁኔታ ማኅበት
Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris
Cree Hunters and Trappers Income Security Board

Traduction cri:
ANNIE WHISKEYCHAN

Graphisme:
USHTAAU

Composition et montage:
USHTAAU



**Monsieur Jean-Pierre Saintonge
Président
Assemblée Nationale du Québec
Québec (QUEBEC)**

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre, par la présente, le Rapport annuel des activités de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1990.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Le ministre de la Main-d'oeuvre,
de la Sécurité du revenu et
de la Formation professionnelle

André Bourbeau

**Monsieur André Bourbeau
Ministre de la Main-d'oeuvre,
de la Sécurité du revenu et
de la Formation professionnelle
Gouvernement du Québec
Québec (QUEBEC)**

Monsieur le Ministre,

Il me fait plaisir, au nom des membres de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, de vous transmettre notre Rapport annuel pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1990. Le présent rapport décrit sommairement l'organisation administrative de l'Office, résume les résultats de l'année 1989-1990 et comprend les résultats financiers pour cette même année.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président (1989-1990)

George Wapabee

**Mr. Matthew Coon-Come
Chairman/Grand Chief
Grand Council of the Crees (of Quebec)
Nemaska (QUEBEC)**

Sir:

On behalf of the members of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board, I am pleased to submit our Annual Report for the fiscal year ending June 30, 1990. This Report summarizes the administrative organization of the Board and the results for the year 1989-1990, and includes the financial statements for that same period.

Yours very truly,

**George Wapabee
Chairman (1989-1990)**

TABLE DES MATIERES
TABLE OF CONTENTS
C^o V^o Cd^l

- Le message des membres -----	9
- Message from the members -----	
- 6σ6σΛ'C"6° ▷C▷ Jα.4°	
- Le Programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris -----	11
- Cree Hunters and Trappers Income Security Program	
- σ▷▷ nL° Vαe6f"4boc	
- Les activités de l'année 1989-1990 -----	17
- Activities for the year 1989-1990 -----	
- C° b Δ'<Λ° σ▷▷ nL° ▷c° bΛ<°	
- Annexe -----	22
- Schedule -----	
- b 4iU J° ▷c Γr/°Δb°	
- Tableaux -----	23
- Tables -----	
- bΔnR'aU	
- Etats financiers 1989-1990 -----	31
- Financial Statements 1989-1990 -----	
- nL° b Δ'Λ° 1989-1990	



LE MESSAGE DES MEMBRES MESSAGE FROM THE MEMBERS

Les membres de l'Office désirent, dans le présent rapport, rendre hommage à M. Roger Grenier, président de l'Office, décédé en décembre 1990. M. Grenier était depuis huit ans membre de l'Office et avait occupé successivement les postes de vice-président et président.

Il s'était donné comme défi d'accroître l'implication de la population crie dans le développement et l'administration du programme et de préserver l'autonomie de l'Office. Convaincu de l'importance du programme et de la nécessité de l'adapter à la réalité socio-économique de la communauté crie, il a été l'un des principaux artisans de la mise en oeuvre des changements apportés au programme et du renouvellement des infrastructures et de l'organisation administrative de l'Office.

La volonté des intervenants, tant gouvernementaux que Cris, d'adapter le programme à la réalité socio-économique actuelle de la communauté crie, a permis de respecter l'objectif initial prévu à la Convention de la Baie James et du Nord québécois qui était "d'assurer que la chasse, la pêche et le trappage constituent un mode de vie convenable pour les Cris, en garantissant à ceux qui le choisissent une mesure de sécurité économique compatible avec les conditions existant de temps à autre". A la lumière des données comptables et statistiques, on constate la place que le programme occupe dans la vie de la population crie.

Au cours de l'année 1989-1990, l'Office a donc poursuivi l'actualisation des modifications apportées au programme en 1988 lors de la signa-

In the present report, the members of the Board wish to pay tribute to Mr. Roger Grenier, Chairman of the Board, who passed away in December 1990. Mr. Grenier was for eight years a member of the Board and had successively been appointed as Vice-Chairman and Chairman.

The involvement of the Cree population in the development and the administration of the Program and the protection of the autonomy of the Board were his main goals. Convincing of the importance of the Program and of the necessity to adapt it to the socio-economic reality of the Cree community, he was one of the main actors in the implementation of the changes made to the Program and of the renewal of the framework and administrative organization of the Board.

The will of both the Cree and governmental authorities to adapt the Program to the present socio-economic reality of the Cree community has permitted the respect of the initial objective set forth in the James Bay and Northern Québec Agreement, which is "to ensure that hunting, fishing and trapping shall constitute a viable way of life for the Cree people, and that individual Crees who elect to pursue such way of life shall be guaranteed a measure of economic security consistent with conditions prevailing from time to time". The data and statistical information illustrate the part played by the Program in the life of the Cree population.

During the year 1989-1990, the Board has thus continued to implement changes made to the Program in 1988 when Complementary

▷ ፳፻፲፭ እ ሌጋ 1989-1990, ▷
 ማርሻ▷ ስት ተ የ ዓይነት ፖስታ ሲሆን
 ለገኘውን ተ የ ምርመራ እ ለማ
 የሚሸጠውን ተ ለገኘ<አድራሻ> ሲሆን
 ዓይነት የ ምርመራ እ ለማ



ture de la Convention Complémentaire no 8. Le présent rapport reflète l'ensemble des activités réalisées au cours de l'année et présente les résultats financiers de l'exercice.

En bref, le présent rapport propose un court historique du programme et reproduit un certain nombre de tableaux statistiques qui permettront au lecteur d'avoir une bonne connaissance des caractéristiques de la population participante.

C'est avec reconnaissance que l'Office témoigne dans le présent rapport de l'excellente collaboration obtenue au cours du dernier exercice. Les membres de l'Office adressent toute leur appréciation au Ministre de la Main-d'œuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle. Nos remerciements vont également aux membres de l'Administration régionale crie pour leur appui. Il est également pertinent de souligner l'apport constant du personnel de l'Office.

Agreement No. 8 was signed. The present report reflects the activities of the past year and presents the financial statements for that same period.

In summary, the present report gives a short history of the Program and produces a number of statistical tables which will allow the reader to gain a better understanding of the participating population.

The Board wishes to acknowledge in the present report the excellent cooperation received during the past year. The members of the Board wish to thank particularly the Minister of Main-d'oeuvre, Sécurité du revenu et Formation professionnelle and the members of the Cree Regional Authority for their support. It is also opportune to make mention of the constant support received from the staff of the Board.

1988. ◈ ፳፻፸፭ ከ ሰነድ በ ዓዲስ አበባ
ለፌዴራል ልዕሊ ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት
▷ ልዕሊ ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት
መሬት ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት
▷ ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት
በ ገዢ ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት
▷ ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት
የ ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት
▷ ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት
በ ገዢ ስርዐት ስርዐት



LE PROGRAMME DE SECURITE DU REVENU DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM

L'administration du programme

L'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris est composé de six membres dont trois sont nommés par l'Administration régionale crie et trois par le Gouvernement du Québec. La durée de leur mandat est laissée à la discrétion des autorités responsables de leur nomination, qui désignent chaque année et alternativement le président et le vice-président. En 1989-1990, la nomination du président a été faite par l'Administration régionale crie et celle du vice-président par le Gouvernement du Québec.

Les dispositions régissant la constitution, les responsabilités et les pouvoirs de l'Office se trouvent à la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (L.R.Q. c. S.3-2).

Dans le cadre de son mandat, l'Office voit à la révision du fonctionnement et des modalités du programme, l'évaluation des résultats, l'étude des plaintes et revendications, la prévision des coûts et l'établissement des budgets. Pour ce faire, il est investi de certains pouvoirs réglementaires tant au niveau de sa régie interne que de l'établissement des modalités administratives et critères nécessaires à l'application du programme.

Administration of the Program

The Cree Hunters and Trappers Income Security Board is composed of six members. The Gouvernement du Québec and the Cree Regional Authority are each responsible for the nomination of three of the members. The duration of the mandate is at the discretion of the authority responsible for the appointment. Moreover, the chairmanship and vice-chairmanship alternate each year between the members named by the government and those designated by the Cree Regional Authority. In 1989-1990, the appointment of the Chairman was made by the Cree Regional Authority and that of the Vice-chairman by the Gouvernement du Québec.

Provisions respecting the constitution, responsibilities and powers of the Board are found in the Act respecting Income Security for Cree Hunters and Trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (R.S.Q. c. S.3-2).

The Board, within its mandate, is responsible for the review of Program operations and the procedures established therefore, the evaluation of results, the examination of demands and complaints, the estimation of costs and the preparation of budgets. For such purposes, it has certain regulatory powers for both its internal management and the establishment of administrative procedures and criteria necessary for the application of the Program.

ՎԱՐ<ՃԸՆԵՐԸ Ծ"Հ ՆԵՐ

▷ σ²Δ²τ² b₄ σ²Δ²τ² Δ² σ²Δ² Δ²
▽ ααβΓ²Δ²β² Δ² ΔΓ²Δ²β² Δ² Δ²
ΔΠ₀² Δσ² Δ² ΔΠ₀² Δ² Δ² Δ²
ΠΥ²ΔΠ₀² b₄ L² Δ² ΠΥ²ΔΠ₀² Δ² Δ²
·Δ²Δ²L² C² Δσ² Δ² C² 1 Δ² C²Δ² Δ² Δ²
Δσ² L² 1 Δ²Δ² Δ²Δ² Δ² Δ² Δ²
b_C Δ²Δ²C² Δσ² b_A² Δ²C² Δ² L² Δ²
b_Bb_C²b_D² b₄ Δσ² b_D² Δ² C²Δ² b² Δ²
Λ> Δ²Δ²Δ² Δ² C² Δ² Δ² Δ² Δ²
Δσ² ΠΥ²ΔΠ₀² Δ² 1989-1990
Δ² b² Δ²Δ²Δ² b_Bb_C²b_D² Δ² ΠΥ²ΔΠ₀²
r Δ²Δ²Δ²Δ² Δ² Δ² Δ² b₄ Δσ²
Δ² C²Δ² b² Δ² ΠΥ²ΔΠ₀² b² Δ²Δ²Δ²

Δ σ σ bσbσ \wedge b σ Δ σ σ ∇ C \wedge C σ ∇ Δ σ Γ <
a σ bPCD Δ 1Δ σ b σ .Δ \wedge C \wedge b σ Δ σ \wedge ∇
a σ bPCb σ .Δ σ C σ ∇ \wedge <ΔC \wedge b σ .Δ σ b σ C σ
1Δ σ Δ \wedge Δ σ ∇ Δ σ DC \wedge b σ Δ σ ∇
Δ \wedge Δ \wedge C \wedge b σ , Δ σ ∇ C σ 1Δ \wedge C \wedge b σ C σ
 ∇ \wedge Δ σ b σ ∇ a σ C σ 1Δ \wedge C \wedge b σ C σ
 ∇ Δ \wedge a σ .C \wedge ΔC \wedge b σ Δ σ ∇ Δ \wedge C<Δ σ b σ
Δ \wedge Δ \wedge C σ C σ ∇ Δ \wedge Δ \wedge Δ σ n \wedge Δ σ b σ
 ∇ Δ \wedge Δ \wedge b σ C σ n \wedge C σ 1Δ σ
ΔC<Δ \wedge b σ . Δ \wedge L \wedge L \wedge b σ .b σ C σ
Δ \wedge Δ \wedge Δ \wedge n \wedge Δ \wedge b σ .1Δ \wedge Δ \wedge Δ \wedge U C \wedge Δ \wedge C σ
ΔΔ σ ΔΓ<ΔC \wedge b σ b σ C σ ∇ Δ σ
Δ \wedge Δ \wedge C \wedge b σ . 1Δ σ ΔΓ<ΔC \wedge b σ . 1Δ σ Δ \wedge Δ σ
b σ ∇ C \wedge Δ \wedge C \wedge b σ . a σ .C \wedge ΔC \wedge b σ . 1Δ σ C \wedge Δ \wedge Δ \wedge
Δ \wedge Δ \wedge b σ . 1Δ σ ΔΓ<ΔC \wedge b σ . Δ \wedge a σ .C \wedge Δ \wedge Δ \wedge
Δ \wedge Δ \wedge b σ . 1Δ σ ΔΓ<ΔC \wedge b σ .



Pour remplir ce mandat, l'Office a quinze employés à son service, dont neuf travaillent dans les différents villages cris et six au siège social à Ste-Foy. Les employé(e)s de l'Office, en majorité des Cris de la Baie James, ne sont pas membres de la Fonction publique. L'Office fixe par règlement les effectifs, normes et barèmes de rémunération de même que les autres conditions de travail de ses employé(e)s. Nous avons inclus en annexe la liste des employé(e)s de l'Office.

Les sommes requises pour le paiement de prestations aux chasseurs et piégeurs cris et pour le fonctionnement administratif de l'Office sont payées à même les deniers accordés annuellement à cette fin par la Législature. L'Office est donc entièrement subventionné par le gouvernement. Les états financiers vérifiés pour l'année 1989-1990 sont reproduits à la suite du présent rapport. Les dépenses totales au 30 juin 1990 se sont élevées à 13 346 953 \$ soit 12 713 826 \$ en prestations et 633 127 \$ en fonctionnement. Les coûts d'administration tant pour le siège social que pour les huit bureaux locaux représentent 4,7 % des dépenses totales.

Le résumé des règles du programme

L'origine du programme de sécurité du revenu pour les chasseurs et piégeurs cris remonte à la Convention de la Baie James et du Nord québécois signée le 11 novembre 1975 entre les gouvernements du Québec et du Canada, Hydro-Québec, la

To fulfill its mandate, the Board has fifteen employees, of whom nine work in the various Cree villages and six at the head office in Ste-Foy. The majority of the employees of the Board are James Bay Crees and none of them are members of the Civil Service. The Board determines by regulation the staff requirements, remuneration standards and skills, and other conditions of employment of its employees. We have included in annex the list of employees of the Board.

The sums required for the payment of benefits to the Cree hunters and trappers and for the operating costs of the Board are voted annually by the National Assembly. The Board is thus entirely funded by the government. The audited financial statements for the year 1989-1990 are reproduced at the end of the present report. As at June 30, 1990, expenses totaled 13 346 953 \$ including 12 713 826 \$ in benefits and 633 127 \$ in operating expenses. Operating expenses connected with the head office and the eight local offices represent 4,7 % of the total expenses.

Summary of Program rules

The origin of the Cree hunters and trappers Income Security Program is found in the James Bay and Northern Québec Agreement signed on November 11, 1975, between the Governments of Québec and Canada, Hydro-Québec, JBDC, JBEC, the Crees and the Inuit. Offi-

אָלָן אַסְפָּה

ՂՐ ՎՃ ԵԿ ԱՌԼԱՐՎ ԺՎ ԵՐ ՀՅ .
Ե ԼՌԵՇՐԸ ՑՈ ԺՎ ՈՎԲՐՄՐ ԵԿ ԵԱԾ
ՈՎԲՐՄՐ ԵԿ "ԱՃՈՐ ԺՎ ԵԿ ԱօՐ
ՑԱՌՄՐ ԵԿ ԱՅԵ ԵԿ ԱՐՄԸՆ Գ
ԼՌՄՈՒ ԱՅՎ 11, 1975. ՎՃԸ ԴՎՐ<Ճ
ԳՎ ՏՎԸ ԾՎԸ ԱՆ. ՈՎԵ 1976 ԵԾԸ
ԾՎԸ ԱՆ. Ի ԱՃՈՐՎ ՀՎԸ ԵՎ Մ
ԴՎՐ<Ճ ՎՃԵ ԱՌԸՆՅԵ ԵԿ ՎՃ ԼԼՐԺԵՅԵ
ՎՃԵ ԱՃՎԵ Ե ԱՏ ՎԻ ԱԼՄՌԸ Ց. ԵԿ
ԼԵ ԳՎ ԱՆ Մ ԱՐՄԸՆ ԳՎ ԱՌԸ ԾՎԸ ԱԾԵ
ՎՃ ԱՆ ԱԼ ԸՆՅԸ Ց. Խ ԽՎ ԱԾԵ



SDBJ, la SEBJ, les Cris et les Inuit. Mis sur pied officiellement en 1976, il a comme objectif principal de favoriser le maintien et la survie d'un mode de vie traditionnel en assurant, entre autres, une garantie de revenu aux chasseurs et piégeurs cris. Il s'adresse aux Cris résidant au Québec qui pratiquent les *activités d'exploitation*¹ comme mode de vie. La présente section contient un bref résumé des principales dispositions qui régissent l'admissibilité et le calcul des prestations.

Les conditions d'admissibilité permettent d'identifier les personnes pour qui la pratique de la chasse, de la pêche et du piégeage constitue l'activité principale, et les règles de calcul des prestations assurent une garantie de revenu basée avant tout sur l'effort individuel.

En premier lieu, lorsqu'une communauté crie a mis sur pied un comité local de chasseurs et piégeurs, le nom du chef de l'unité de bénéficiaires doit apparaître sur la liste préparée par le comité. Cette liste identifie les personnes "qui selon la coutume de leur communauté, se consacrent aux activités d'exploitation et aux activités accessoires comme mode de vie conformément aux traditions d'exploitation et aux règles de la communauté" ².

En plus, les chefs d'unité de bénéficiaires ou de famille doivent consacrer plus de temps aux activités traditionnelles qu'à un emploi rémunéré et le programme exige un minimum de 120 jours. Cette exigence doit être rencontrée durant l'année précédant la demande

cially established in 1976, it has as its main objective to allow the continuation and survival of a traditional lifestyle by ensuring, among others, an income guarantee to Cree hunters and trappers. It is aimed at Crees residing in Québec who practise *harvesting activities*¹ as a way of life. The present section summarizes the main rules for both eligibility and calculation of benefits.

Eligibility criteria were designed in order to identify persons for whom the practice of hunting, fishing and trapping constitutes a main activity, and the rules for the calculation of benefits try to ensure a guaranteed income based essentially on individual effort.

Firstly, when a Cree community has set up a local hunters and trappers committee, the name of the head of the beneficiary unit must appear on the list prepared by the committee. The list identifies "persons who, according to community custom, are practising harvesting activities as a way of life in accordance with the harvesting traditions and the rules of the community" ².

Secondly, to be eligible, the heads of beneficiary units or families must spend more time in the practice of traditional activities than in wage employment, and the Program requires a minimum of 120 days. This requirement must be met during the year preceding the application for

ԵՅԱ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ
ԱԼՐՎԿԸ (1) Ի ԵՐԵՎԱՆ ՎՐԱՅԻ
ԱՆԴ. ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ
ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ
ԱԼՐՎԿԸ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ



d'inscription, ce qui a pour effet d'instaurer une année de qualification durant laquelle aucune prestation n'est versée.

Les chefs de famille doivent par la suite rencontrer ces mêmes exigences chaque année pour conserver leur admissibilité. Certaines exceptions sont prévues dans les cas de circonstances inhabituelles (e.g. maladie) qui ont empêché le chef de qualifier l'unité.

L'admissibilité est donc fonction des activités du chef de la famille, c'est-à-dire le bénéficiaire qui, compte tenu des coutumes autochtones, est considéré comme subvenant aux besoins de sa famille, ou qui est une personne seule âgée de 18 ans et plus. Le calcul des prestations prend cependant en considération l'ensemble de l'unité de bénéficiaires.

Les objectifs du programme se reflètent également au niveau du calcul des prestations qui sont avant tout fonction des activités d'exploitation puisque la majeure partie des argent versés tient compte du nombre de jours passés dans le bois par les adultes membres de l'unité. Par conséquent, les revenus de familles de même taille peuvent être différents.

Pour établir les prestations annuelles de chaque unité l'Office s'appuie sur les paramètres suivants: la durée de la période consacrée à la chasse, la pêche et le piégeage; les gains annuels de l'unité et la taille de la famille. Le calcul des prestations se fait en deux étapes. En premier lieu, un montant est versé pour chaque journée passée dans le bois par les chef et conjoint des unités

enrollment and consequently creates a qualifying year during which no benefits are paid.

The heads of the beneficiary units must meet the same requirements each year in order to be eligible for the following year. Certain exceptions are provided in unusual cases, such as illness, which resulted in the head being unable to qualify the unit.

Eligibility is thus related directly to the activities of the head of the family, who is defined as the Cree beneficiary who, taking into account native customs, is considered to provide for the needs of his family, or who is an unattached individual 18 years of age or over. However, the calculation of benefits takes into consideration all the members of the beneficiary unit.

The method used in the calculation of benefits payable also reflects the objectives of the Program. Benefits paid are primarily function of harvesting activities, since the major part of the monies paid takes into account the number of days spent in the bush by the adult members of the family. Consequently, income of families of the same size may vary.

The calculation of benefits takes into account the following parameters: the amount of time spent in hunting, fishing and trapping, the annual income of the unit and the size of the family. The calculation of benefits is made in two stages. Firstly, an amount of money is paid for each day spent in the bush by the head and the consort in the practice of harvesting or related activities. The Act pro-



dans l'exercice des activités d'exploitation ou activités accessoires. La loi prévoit un maximum de 240 jours payables par adulte. En 1989-1990, l'allocation journalière était de 33,42 \$ pour un maximum possible de 8 021 \$ par adulte ou 16 042 \$ pour une unité comprenant deux adultes.

Un montant supplémentaire, le montant de base garanti, calculé en fonction de la taille et des revenus de l'unité peut s'ajouter aux allocations journalières. Les taux utilisés se trouvent au Tableau 5. Du montant de base sont déduits à 40 % les revenus nets de l'unité et à 100 % les prestations de la sécurité de la vieillesse. A moins d'être spécifiquement exclus³, tous les montants reçus par les membres de l'unité à titre de revenus ou salaires, y compris les allocations journalières versées en vertu du programme sont considérés comme revenus.

Même si la règle de base exige que la pratique des activités d'exploitation constitue le mode de vie des bénéficiaires, ceux-ci peuvent cependant participer à certaines activités économiques de la région en travaillant de façon saisonnière ce qui leur permet d'ajouter à leur revenu. L'inverse n'est cependant pas autorisé, c'est-à-dire détenir un emploi régulier et recevoir en supplément des prestations du programme.

Le programme s'adresse spécifiquement à des personnes qui poursuivent un mode de vie traditionnel et tente de leur assurer une garantie de revenu en fonction de ces activités. Il ne permet pas le cumul avec un programme fédéral ou provincial d'aide sociale.

vides a maximum of 240 days payable per adult. In 1989-1990, the per diem was 33,42 \$ for a possible maximum of 8 021 \$ for each adult or 16 042 \$ for a unit with two adults.

Secondly, a supplementary amount, known as the guaranteed basic amount, based on the size and income of the unit may be added to the per diem. The rates used for this calculation are found in Table 5. From this amount, 40 % of the net income and 100 % of old age pension benefits must be deducted. Unless specifically excluded³, all income and salaries of the members of the unit are considered as income, including the per diem paid under the Program.

Even though the basic rule requires that the practice of harvesting activities constitute a way of life for the beneficiaries, they may participate in certain economic activities in the region by working on a seasonal basis which allows them to add to their income. The beneficiary may not, however, do the opposite; he or she cannot maintain a regular employment and supplement his or her income with Program benefits.

Because the Program is designed specifically for persons who pursue a traditional way of life and tries to ensure an income guarantee based on these activities, it does not allow the combination of benefits paid thereunder with those of federal and provincial Social Aid programs.

ՄՆԱԾ ՎԼՀ ՇՐԵՅ Լ Լ Ե, ԼԾԴ ՌԿՇԱ
 Վ ՌԼԵՅԵ ՎԼՀ ՄՆԱԾ ԼԵՎՈԳ Գ
 ՄՆՐԿՇՐՈ Ր ԾՎԼՀ Ր ԱՇԱՇԱ 1
 Վ ՏՎՐԵՑ 8,021\$. ԵԿ Վ ԾՎԿ Ծ
 ՏՐԱՐԼԵ 16,042).

¶⁴ C⁴ D⁴ D⁴ B⁴ M⁴ C⁴ B⁴ · A⁴ N⁴ D⁴ ° 7
A⁴ C⁴ N⁴ A⁴ C⁴ L⁴ D⁴ N⁴ D⁴ C⁴ B⁴ ° A⁴ N⁴ D⁴
A⁴ C⁴ L⁴ D⁴ C⁴ N⁴ A⁴ S⁴ A⁴ L⁴ M⁴ D⁴ C⁴ ° A⁴ F⁴ b
A⁴ K⁴ M⁴ C⁴ ° S⁴ C⁴ D⁴ N⁴ ° bC f A⁴
A⁴ M⁴ C⁴ D⁴ L⁴ C⁴ ° D⁴ C⁴ L⁴ D⁴ C⁴ °
N⁴ ° A⁴ U⁴ N⁴ A⁴ C⁴ C⁴ ° N⁴ C⁴ U⁴ C⁴ °
A⁴ N⁴ C⁴ L⁴ A⁴ ° N⁴ M⁴ C⁴ D⁴ C⁴ ° N⁴ D⁴ L⁴ C⁴ °
D⁴ N⁴ C⁴ L⁴ D⁴ ° A⁴ ° A⁴ F⁴ b
D⁴ C⁴ D⁴ N⁴ A⁴ G⁴ ° A⁴ J⁴ D⁴ · A⁴ U⁴ bC f
A⁴ N⁴ C⁴ ° A⁴ b⁴ L⁴ D⁴ M⁴ L⁴ ° A⁴ J⁴ D⁴ bC
f D⁴ N⁴ C⁴ L⁴ ° J⁴ ° N⁴ A⁴ C⁴ ° A⁴ C⁴ U⁴ b⁴
A⁴ J⁴ ° S⁴ C⁴ D⁴ N⁴ ° N⁴ ° A⁴ L⁴ C⁴ ° C⁴ J⁴ ° .



Les prestations sont calculées sur une base annuelle et réparties en quatre paiements effectués les 1er septembre, 1er janvier, 1er avril et 30 juin. Le calendrier correspond, dans la mesure du possible, à celui des chasseurs et piégeurs. Par exemple, ceux-ci quittent habituellement les villages au début de l'automne pour rejoindre les terrains de piégeage et y reviennent soit en janvier, soit au printemps. L'automne et le printemps sont consacrés à la chasse à l'oie alors que l'été, les chasseurs et piégeurs s'installent dans les villages. Les paiements sont donc effectués aux périodes où la majorité des bénéficiaires sont dans leur communauté respective.

The benefits are calculated on an annual basis and paid to the beneficiaries in four installments on or about September 1, January 1, April 1 and June 30. This calendar corresponds, as much as possible, to that of the hunters and trappers. For example, they usually leave the villages in early autumn to go to their hunting grounds and return to the communities in January or in the spring. Fall and spring are periods spent in goose hunting, while during summer the hunters and trappers usually settle in the villages. The payments are thus made at periods when most of the beneficiaries are in their respective communities.

VL¹ A>^ UΛM²C³ετ⁴ Δ⁵ Π<⁶ΔC⁷, Ι⁸
ΓL⁹Δ¹⁰Δ<Δ¹¹Δ¹²ετ¹³ Δ¹⁴Δ¹⁵ VL¹⁶ A>^ Δ¹⁷Δ¹⁸
Δ¹⁹Δ²⁰ Δ²¹Δ²² Δ²³Δ²⁴ Δ²⁵Δ²⁶ Δ²⁷Δ²⁸
Δ²⁹Δ³⁰ Δ³¹Δ³² Δ³³Δ³⁴ Δ³⁵Δ³⁶ Δ³⁷Δ³⁸
Δ³⁹Δ⁴⁰ Δ⁴¹Δ⁴² Δ⁴³Δ⁴⁴ Δ⁴⁵Δ⁴⁶ Δ⁴⁷Δ⁴⁸
Δ⁴⁹Δ⁵⁰ Δ⁵¹Δ⁵² Δ⁵³Δ⁵⁴ Δ⁵⁵Δ⁵⁶ Δ⁵⁷Δ⁵⁸
Δ⁵⁹Δ⁶⁰ Δ⁶¹Δ⁶² Δ⁶³Δ⁶⁴ Δ⁶⁵Δ⁶⁶ Δ⁶⁷Δ⁶⁸
Δ⁶⁹Δ⁷⁰ Δ⁷¹Δ⁷² Δ⁷³Δ⁷⁴ Δ⁷⁵Δ⁷⁶ Δ⁷⁷Δ⁷⁸
Δ⁷⁹Δ⁸⁰ Δ⁸¹Δ⁸² Δ⁸³Δ⁸⁴ Δ⁸⁵Δ⁸⁶ Δ⁸⁷Δ⁸⁸
Δ⁸⁹Δ⁹⁰ Δ⁹¹Δ⁹² Δ⁹³Δ⁹⁴ Δ⁹⁵Δ⁹⁶ Δ⁹⁷Δ⁹⁸
Δ⁹⁹Δ¹⁰⁰ Δ¹⁰¹Δ¹⁰² Δ¹⁰³Δ¹⁰⁴ Δ¹⁰⁵Δ¹⁰⁶ Δ¹⁰⁷Δ¹⁰⁸
Δ¹⁰⁹Δ¹¹⁰ Δ¹¹¹Δ¹¹² Δ¹¹³Δ¹¹⁴ Δ¹¹⁵Δ¹¹⁶ Δ¹¹⁷Δ¹¹⁸
Δ¹¹⁹Δ¹²⁰ Δ¹²¹Δ¹²² Δ¹²³Δ¹²⁴ Δ¹²⁵Δ¹²⁶ Δ¹²⁷Δ¹²⁸
Δ¹²⁹Δ¹³⁰ Δ¹³¹Δ¹³² Δ¹³³Δ¹³⁴ Δ¹³⁵Δ¹³⁶ Δ¹³⁷Δ¹³⁸
Δ¹³⁹Δ¹⁴⁰ Δ¹⁴¹Δ¹⁴² Δ¹⁴³Δ¹⁴⁴ Δ¹⁴⁵Δ¹⁴⁶ Δ¹⁴⁷Δ¹⁴⁸
Δ¹⁴⁹Δ¹⁵⁰ Δ¹⁵¹Δ¹⁵² Δ¹⁵³Δ¹⁵⁴ Δ¹⁵⁵Δ¹⁵⁶ Δ¹⁵⁷Δ¹⁵⁸
Δ¹⁵⁹Δ¹⁶⁰ Δ¹⁶¹Δ¹⁶² Δ¹⁶³Δ¹⁶⁴ Δ¹⁶⁵Δ¹⁶⁶ Δ¹⁶⁷Δ¹⁶⁸
Δ¹⁶⁹Δ¹⁷⁰ Δ¹⁷¹Δ¹⁷² Δ¹⁷³Δ¹⁷⁴ Δ¹⁷⁵Δ¹⁷⁶ Δ¹⁷⁷Δ¹⁷⁸
Δ¹⁷⁹Δ¹⁸⁰ Δ¹⁸¹Δ¹⁸² Δ¹⁸³Δ¹⁸⁴ Δ¹⁸⁵Δ¹⁸⁶ Δ¹⁸⁷Δ¹⁸⁸
Δ¹⁸⁹Δ¹⁹⁰ Δ¹⁹¹Δ¹⁹² Δ¹⁹³Δ¹⁹⁴ Δ¹⁹⁵Δ¹⁹⁶ Δ¹⁹⁷Δ¹⁹⁸
Δ¹⁹⁹Δ²⁰⁰ Δ²⁰¹Δ²⁰² Δ²⁰³Δ²⁰⁴ Δ²⁰⁵Δ²⁰⁶ Δ²⁰⁷Δ²⁰⁸
Δ²⁰⁹Δ²¹⁰ Δ²¹¹Δ²¹² Δ²¹³Δ²¹⁴ Δ²¹⁵Δ²¹⁶ Δ²¹⁷Δ²¹⁸
Δ²¹⁹Δ²²⁰ Δ²²¹Δ²²² Δ²²³Δ²²⁴ Δ²²⁵Δ²²⁶ Δ²²⁷Δ²²⁸
Δ²²⁹Δ²³⁰ Δ²³¹Δ²³² Δ²³³Δ²³⁴ Δ²³⁵Δ²³⁶ Δ²³⁷Δ²³⁸
Δ²³⁹Δ²⁴⁰ Δ²⁴¹Δ²⁴² Δ²⁴³Δ²⁴⁴ Δ²⁴⁵Δ²⁴⁶ Δ²⁴⁷Δ²⁴⁸
Δ²⁴⁹Δ²⁵⁰ Δ²⁵¹Δ²⁵² Δ²⁵³Δ²⁵⁴ Δ²⁵⁵Δ²⁵⁶ Δ²⁵⁷Δ²⁵⁸
Δ²⁵⁹Δ²⁶⁰ Δ²⁶¹Δ²⁶² Δ²⁶³Δ²⁶⁴ Δ²⁶⁵Δ²⁶⁶ Δ²⁶⁷Δ²⁶⁸
Δ²⁶⁹Δ²⁷⁰ Δ²⁷¹Δ²⁷² Δ²⁷³Δ²⁷⁴ Δ²⁷⁵Δ²⁷⁶ Δ²⁷⁷Δ²⁷⁸
Δ²⁷⁹Δ²⁸⁰ Δ²⁸¹Δ²⁸² Δ²⁸³Δ²⁸⁴ Δ²⁸⁵Δ²⁸⁶ Δ²⁸⁷Δ²⁸⁸
Δ²⁸⁹Δ²⁹⁰ Δ²⁹¹Δ²⁹² Δ²⁹³Δ²⁹⁴ Δ²⁹⁵Δ²⁹⁶ Δ²⁹⁷Δ²⁹⁸
Δ²⁹⁹Δ³⁰⁰ Δ³⁰¹Δ³⁰² Δ³⁰³Δ³⁰⁴ Δ³⁰⁵Δ³⁰⁶ Δ³⁰⁷Δ³⁰⁸
Δ³⁰⁹Δ³¹⁰ Δ³¹¹Δ³¹² Δ³¹³Δ³¹⁴ Δ³¹⁵Δ³¹⁶ Δ³¹⁷Δ³¹⁸
Δ³¹⁹Δ³²⁰ Δ³²¹Δ³²² Δ³²³Δ³²⁴ Δ³²⁵Δ³²⁶ Δ³²⁷Δ³²⁸
Δ³²⁹Δ³³⁰ Δ³³¹Δ³³² Δ³³³Δ³³⁴ Δ³³⁵Δ³³⁶ Δ³³⁷Δ³³⁸
Δ³³⁹Δ³⁴⁰ Δ³⁴¹Δ³⁴² Δ³⁴³Δ³⁴⁴ Δ³⁴⁵Δ³⁴⁶ Δ³⁴⁷Δ³⁴⁸
Δ³⁴⁹Δ³⁵⁰ Δ³⁵¹Δ³⁵² Δ³⁵³Δ³⁵⁴ Δ³⁵⁵Δ³⁵⁶ Δ³⁵⁷Δ³⁵⁸
Δ³⁵⁹Δ³⁶⁰ Δ³⁶¹Δ³⁶² Δ³⁶³Δ³⁶⁴ Δ³⁶⁵Δ³⁶⁶ Δ³⁶⁷Δ³⁶⁸
Δ³⁶⁹Δ³⁷⁰ Δ³⁷¹Δ³⁷² Δ³⁷³Δ³⁷⁴ Δ³⁷⁵Δ³⁷⁶ Δ³⁷⁷Δ³⁷⁸
Δ³⁷⁹Δ³⁸⁰ Δ³⁸¹Δ³⁸² Δ³⁸³Δ³⁸⁴ Δ³⁸⁵Δ³⁸⁶ Δ³⁸⁷Δ³⁸⁸
Δ³⁸⁹Δ³⁹⁰ Δ³⁹¹Δ³⁹² Δ³⁹³Δ³⁹⁴ Δ³⁹⁵Δ³⁹⁶ Δ³⁹⁷Δ³⁹⁸
Δ³⁹⁹Δ⁴⁰⁰ Δ⁴⁰¹Δ⁴⁰² Δ⁴⁰³Δ⁴⁰⁴ Δ⁴⁰⁵Δ⁴⁰⁶ Δ⁴⁰⁷Δ⁴⁰⁸
Δ⁴⁰⁹Δ⁴¹⁰ Δ⁴¹¹Δ⁴¹² Δ⁴¹³Δ⁴¹⁴ Δ⁴¹⁵Δ⁴¹⁶ Δ⁴¹⁷Δ⁴¹⁸
Δ⁴¹⁹Δ⁴²⁰ Δ⁴²¹Δ⁴²² Δ⁴²³Δ⁴²⁴ Δ⁴²⁵Δ⁴²⁶ Δ⁴²⁷Δ⁴²⁸
Δ⁴²⁹Δ⁴³⁰ Δ⁴³¹Δ⁴³² Δ⁴³³Δ⁴³⁴ Δ⁴³⁵Δ⁴³⁶ Δ⁴³⁷Δ⁴³⁸
Δ⁴³⁹Δ⁴⁴⁰ Δ⁴⁴¹Δ⁴⁴² Δ⁴⁴³Δ⁴⁴⁴ Δ⁴⁴⁵Δ⁴⁴⁶ Δ⁴⁴⁷Δ⁴⁴⁸
Δ⁴⁴⁹Δ⁴⁵⁰ Δ⁴⁵¹Δ⁴⁵² Δ⁴⁵³Δ⁴⁵⁴ Δ⁴⁵⁵Δ⁴⁵⁶ Δ⁴⁵⁷Δ⁴⁵⁸
Δ⁴⁵⁹Δ⁴⁶⁰ Δ⁴⁶¹Δ⁴⁶² Δ⁴⁶³Δ⁴⁶⁴ Δ⁴⁶⁵Δ⁴⁶⁶ Δ⁴⁶⁷Δ⁴⁶⁸
Δ⁴⁶⁹Δ⁴⁷⁰ Δ⁴⁷¹Δ⁴⁷² Δ⁴⁷³Δ⁴⁷⁴ Δ⁴⁷⁵Δ⁴⁷⁶ Δ⁴⁷⁷Δ⁴⁷⁸
Δ⁴⁷⁹Δ⁴⁸⁰ Δ⁴⁸¹Δ⁴⁸² Δ⁴⁸³Δ⁴⁸⁴ Δ⁴⁸⁵Δ⁴⁸⁶ Δ⁴⁸⁷Δ⁴⁸⁸
Δ⁴⁸⁹Δ⁴⁹⁰ Δ⁴⁹¹Δ⁴⁹² Δ⁴⁹³Δ⁴⁹⁴ Δ⁴⁹⁵Δ⁴⁹⁶ Δ⁴⁹⁷Δ⁴⁹⁸
Δ⁴⁹⁹Δ⁵⁰⁰ Δ⁵⁰¹Δ⁵⁰² Δ⁵⁰³Δ⁵⁰⁴ Δ⁵⁰⁵Δ⁵⁰⁶ Δ⁵⁰⁷Δ⁵⁰⁸
Δ⁵⁰⁹Δ⁵¹⁰ Δ⁵¹¹Δ⁵¹² Δ⁵¹³Δ⁵¹⁴ Δ⁵¹⁵Δ⁵¹⁶ Δ⁵¹⁷Δ⁵¹⁸
Δ⁵¹⁹Δ⁵²⁰ Δ⁵²¹Δ⁵²² Δ⁵²³Δ⁵²⁴ Δ⁵²⁵Δ⁵²⁶ Δ⁵²⁷Δ⁵²⁸
Δ⁵²⁹Δ⁵³⁰ Δ⁵³¹Δ⁵³² Δ⁵³³Δ⁵³⁴ Δ⁵³⁵Δ⁵³⁶ Δ⁵³⁷Δ⁵³⁸
Δ⁵³⁹Δ⁵⁴⁰ Δ⁵⁴¹Δ⁵⁴² Δ⁵⁴³Δ⁵⁴⁴ Δ⁵⁴⁵Δ⁵⁴⁶ Δ⁵⁴⁷Δ⁵⁴⁸
Δ⁵⁴⁹Δ⁵⁵⁰ Δ⁵⁵¹Δ⁵⁵² Δ⁵⁵³Δ⁵⁵⁴ Δ⁵⁵⁵Δ⁵⁵⁶ Δ⁵⁵⁷Δ⁵⁵⁸
Δ⁵⁵⁹Δ⁵⁶⁰ Δ⁵⁶¹Δ⁵⁶² Δ⁵⁶³Δ⁵⁶⁴ Δ⁵⁶⁵Δ⁵⁶⁶ Δ⁵⁶⁷Δ⁵⁶⁸
Δ⁵⁶⁹Δ⁵⁷⁰ Δ⁵⁷¹Δ⁵⁷² Δ⁵⁷³Δ⁵⁷⁴ Δ⁵⁷⁵Δ⁵⁷⁶ Δ⁵⁷⁷Δ⁵⁷⁸
Δ⁵⁷⁹Δ⁵⁸⁰ Δ⁵⁸¹Δ⁵⁸² Δ⁵⁸³Δ⁵⁸⁴ Δ⁵⁸⁵Δ⁵⁸⁶ Δ⁵⁸⁷Δ⁵⁸⁸
Δ⁵⁸⁹Δ⁵⁹⁰ Δ⁵⁹¹Δ⁵⁹² Δ⁵⁹³Δ⁵⁹⁴ Δ⁵⁹⁵Δ⁵⁹⁶ Δ⁵⁹⁷Δ⁵⁹⁸
Δ⁵⁹⁹Δ⁶⁰⁰ Δ⁶⁰¹Δ⁶⁰² Δ⁶⁰³Δ⁶⁰⁴ Δ⁶⁰⁵Δ⁶⁰⁶ Δ⁶⁰⁷Δ⁶⁰⁸
Δ⁶⁰⁹Δ⁶¹⁰ Δ⁶¹¹Δ⁶¹² Δ⁶¹³Δ⁶¹⁴ Δ⁶¹⁵Δ⁶¹⁶ Δ⁶¹⁷Δ⁶¹⁸
Δ⁶¹⁹Δ⁶²⁰ Δ⁶²¹Δ⁶²² Δ⁶²³Δ⁶²⁴ Δ⁶²⁵Δ⁶²⁶ Δ⁶²⁷Δ⁶²⁸
Δ⁶²⁹Δ⁶³⁰ Δ⁶³¹Δ⁶³² Δ⁶³³Δ⁶³⁴ Δ⁶³⁵Δ⁶³⁶ Δ⁶³⁷Δ⁶³⁸
Δ⁶³⁹Δ⁶⁴⁰ Δ⁶⁴¹Δ⁶⁴² Δ⁶⁴³Δ⁶⁴⁴ Δ⁶⁴⁵Δ⁶⁴⁶ Δ⁶⁴⁷Δ⁶⁴⁸
Δ⁶⁴⁹Δ⁶⁵⁰ Δ⁶⁵¹Δ⁶⁵² Δ⁶⁵³Δ⁶⁵⁴ Δ⁶⁵⁵Δ⁶⁵⁶ Δ⁶⁵⁷Δ⁶⁵⁸
Δ⁶⁵⁹Δ⁶⁶⁰ Δ⁶⁶¹Δ⁶⁶² Δ⁶⁶³Δ⁶⁶⁴ Δ⁶⁶⁵Δ⁶⁶⁶ Δ⁶⁶⁷Δ⁶⁶⁸
Δ⁶⁶⁹Δ⁶⁷⁰ Δ⁶⁷¹Δ⁶⁷² Δ⁶⁷³Δ⁶⁷⁴ Δ⁶⁷⁵Δ⁶⁷⁶ Δ⁶⁷⁷Δ⁶⁷⁸
Δ⁶⁷⁹Δ⁶⁸⁰ Δ⁶⁸¹Δ⁶⁸² Δ⁶⁸³Δ⁶⁸⁴ Δ⁶⁸⁵Δ⁶⁸⁶ Δ⁶⁸⁷Δ⁶⁸⁸
Δ⁶⁸⁹Δ⁶⁹⁰ Δ⁶⁹¹Δ⁶⁹² Δ⁶⁹³Δ⁶⁹⁴ Δ⁶⁹⁵Δ⁶⁹⁶ Δ⁶⁹⁷Δ⁶⁹⁸
Δ⁶⁹⁹Δ⁷⁰⁰ Δ⁷⁰¹Δ⁷⁰² Δ⁷⁰³Δ⁷⁰⁴ Δ⁷⁰⁵Δ⁷⁰⁶ Δ⁷⁰⁷Δ⁷⁰⁸
Δ⁷⁰⁹Δ⁷¹⁰ Δ⁷¹¹Δ⁷¹² Δ⁷¹³Δ⁷¹⁴ Δ⁷¹⁵Δ⁷¹⁶ Δ⁷¹⁷Δ⁷¹⁸
Δ⁷¹⁹Δ⁷²⁰ Δ⁷²¹Δ⁷²² Δ⁷²³Δ⁷²⁴ Δ⁷²⁵Δ⁷²⁶ Δ⁷²⁷Δ⁷²⁸
Δ⁷²⁹Δ⁷³⁰ Δ⁷³¹Δ⁷³² Δ⁷³³Δ⁷³⁴ Δ⁷³⁵Δ⁷³⁶ Δ⁷³⁷Δ⁷³⁸
Δ⁷³⁹Δ⁷⁴⁰ Δ⁷⁴¹Δ⁷⁴² Δ⁷⁴³Δ⁷⁴⁴ Δ⁷⁴⁵Δ⁷⁴⁶ Δ⁷⁴⁷Δ⁷⁴⁸
Δ⁷⁴⁹Δ⁷⁵⁰ Δ⁷⁵¹Δ⁷⁵² Δ⁷⁵³Δ⁷⁵⁴ Δ⁷⁵⁵Δ⁷⁵⁶ Δ⁷⁵⁷Δ⁷⁵⁸
Δ⁷⁵⁹Δ⁷⁶⁰ Δ⁷⁶¹Δ⁷⁶² Δ⁷⁶³Δ⁷⁶⁴ Δ⁷⁶⁵Δ⁷⁶⁶ Δ⁷⁶⁷Δ⁷⁶⁸
Δ⁷⁶⁹Δ⁷⁷⁰ Δ⁷⁷¹Δ⁷⁷² Δ⁷⁷³Δ⁷⁷⁴ Δ⁷⁷⁵Δ⁷⁷⁶ Δ⁷⁷⁷Δ⁷⁷⁸
Δ⁷⁷⁹Δ⁷⁸⁰ Δ⁷⁸¹Δ⁷⁸² Δ⁷⁸³Δ⁷⁸⁴ Δ⁷⁸⁵Δ⁷⁸⁶ Δ⁷⁸⁷Δ⁷⁸⁸
Δ⁷⁸⁹Δ⁷⁹⁰ Δ⁷⁹¹Δ⁷⁹² Δ⁷⁹³Δ⁷⁹⁴ Δ⁷⁹⁵Δ⁷⁹⁶ Δ⁷⁹⁷Δ⁷⁹⁸
Δ⁷⁹⁹Δ⁸⁰⁰ Δ⁸⁰¹Δ⁸⁰² Δ⁸⁰³Δ⁸⁰⁴ Δ⁸⁰⁵Δ⁸⁰⁶ Δ⁸⁰⁷Δ⁸⁰⁸
Δ⁸⁰⁹Δ⁸¹⁰ Δ⁸¹¹Δ⁸¹² Δ⁸¹³Δ⁸¹⁴ Δ⁸¹⁵Δ⁸¹⁶ Δ⁸¹⁷Δ⁸¹⁸
Δ⁸¹⁹Δ⁸²⁰ Δ⁸²¹Δ⁸²² Δ⁸²³Δ⁸²⁴ Δ⁸²⁵Δ⁸²⁶ Δ⁸²⁷Δ⁸²⁸
Δ⁸²⁹Δ⁸³⁰ Δ⁸³¹Δ⁸³² Δ⁸³³Δ⁸³⁴ Δ⁸³⁵Δ⁸³⁶ Δ⁸³⁷Δ⁸³⁸
Δ⁸³⁹Δ⁸⁴⁰ Δ⁸⁴¹Δ⁸⁴² Δ⁸⁴³Δ⁸⁴⁴ Δ⁸⁴⁵Δ⁸⁴⁶ Δ⁸⁴⁷Δ⁸⁴⁸
Δ⁸⁴⁹Δ⁸⁵⁰ Δ⁸⁵¹Δ⁸⁵² Δ⁸⁵³Δ⁸⁵⁴ Δ⁸⁵⁵Δ⁸⁵⁶ Δ⁸⁵⁷Δ⁸⁵⁸
Δ⁸⁵⁹Δ⁸⁶⁰ Δ⁸⁶¹Δ⁸⁶² Δ⁸⁶³Δ⁸⁶⁴ Δ⁸⁶⁵Δ⁸⁶⁶ Δ⁸⁶⁷Δ⁸⁶⁸
Δ⁸⁶⁹Δ⁸⁷⁰ Δ⁸⁷¹Δ⁸⁷² Δ⁸⁷³Δ⁸⁷⁴ Δ⁸⁷⁵Δ⁸⁷⁶ Δ⁸⁷⁷Δ⁸⁷⁸
Δ⁸⁷⁹Δ⁸⁸⁰ Δ⁸⁸¹Δ⁸⁸² Δ⁸⁸³Δ⁸⁸⁴ Δ⁸⁸⁵Δ⁸⁸⁶ Δ⁸⁸⁷Δ⁸⁸⁸
Δ⁸⁸⁹Δ⁸⁹⁰ Δ⁸⁹¹Δ⁸⁹² Δ⁸⁹³Δ⁸⁹⁴ Δ⁸⁹⁵Δ⁸⁹⁶ Δ⁸⁹⁷Δ⁸⁹⁸
Δ⁸⁹⁹Δ⁹⁰⁰ Δ⁸⁹¹Δ⁹⁰² Δ⁸⁹³Δ⁹⁰⁴ Δ⁸⁹⁵Δ⁹⁰⁶ Δ⁸⁹⁷Δ⁹⁰⁸

² Article 31.1 de la Loi.

² Section 31.1 of the Act.

³ Article 10 de la Loi et Règlement sur les sources de revenus exclus, Décret 1990-89 du 20 décembre 1990.

³ Section 10 of the Act and By-law concerning the exclusion of income from other sources, Order in council 1990-89 of December 20, 1990

¹ Δ¹ Δ² Δ³ Δ⁴ Δ⁵ Δ⁶ Δ⁷ Δ⁸ Δ⁹ Δ¹⁰ Δ¹¹ Δ¹² Δ¹³ Δ¹⁴ Δ¹⁵ Δ¹⁶ Δ¹⁷ Δ¹⁸ Δ¹⁹ Δ²⁰ Δ²¹ Δ²² Δ²³ Δ²⁴ Δ²⁵ Δ²⁶ Δ²⁷ Δ²⁸ Δ²⁹ Δ³⁰ Δ³¹ Δ³² Δ³³ Δ³⁴ Δ³⁵ Δ³⁶ Δ³⁷ Δ³⁸ Δ³⁹ Δ⁴⁰ Δ⁴¹ Δ⁴² Δ⁴³ Δ⁴⁴ Δ⁴⁵ Δ⁴⁶ Δ⁴⁷ Δ⁴⁸ Δ⁴⁹ Δ⁵⁰ Δ⁵¹ Δ⁵² Δ⁵³ Δ⁵⁴ Δ⁵⁵ Δ⁵⁶ Δ⁵⁷ Δ⁵⁸ Δ⁵⁹ Δ⁶⁰ Δ⁶¹ Δ⁶² Δ⁶³ Δ⁶⁴ Δ⁶⁵ Δ⁶⁶ Δ⁶⁷ Δ⁶⁸ Δ⁶⁹ Δ⁷⁰ Δ⁷¹ Δ⁷² Δ⁷³ Δ⁷⁴ Δ⁷⁵ Δ⁷⁶ Δ⁷⁷ Δ⁷⁸ Δ⁷⁹ Δ⁸⁰ Δ⁸¹ Δ⁸² Δ⁸³ Δ⁸⁴ Δ⁸⁵ Δ⁸⁶ Δ⁸⁷ Δ⁸⁸ Δ⁸⁹ Δ⁹⁰ Δ⁹¹ Δ⁹² Δ⁹³ Δ⁹⁴ Δ⁹⁵ Δ⁹⁶ Δ⁹⁷ Δ⁹⁸ Δ⁹⁹ Δ¹⁰⁰ Δ¹⁰¹ Δ¹⁰² Δ¹⁰³ Δ¹⁰⁴ Δ¹⁰⁵ Δ¹⁰⁶ Δ¹⁰⁷ Δ¹⁰⁸ Δ¹⁰⁹ Δ¹¹⁰ Δ¹¹¹ Δ¹¹² Δ¹¹³ Δ¹¹⁴ Δ¹¹⁵ Δ¹¹⁶ Δ¹¹⁷ Δ¹¹⁸ Δ¹¹⁹ Δ¹²⁰ Δ¹²¹ Δ¹²² Δ¹²³ Δ¹²⁴ Δ¹²⁵ Δ¹²⁶ Δ¹²⁷ Δ¹²⁸ Δ¹²⁹ Δ¹³⁰ Δ¹³¹ Δ¹³² Δ¹³³ Δ¹³⁴ Δ¹³⁵ Δ¹³⁶ Δ¹³⁷ Δ¹³⁸ Δ¹³⁹ Δ¹⁴⁰ Δ¹⁴¹ Δ¹⁴² Δ¹⁴³ Δ¹⁴⁴ Δ¹⁴⁵ Δ¹⁴⁶ Δ¹⁴⁷ Δ¹⁴⁸ Δ¹⁴⁹ Δ¹⁵⁰ Δ¹⁵¹ Δ¹⁵² Δ¹⁵³ Δ¹⁵⁴ Δ¹⁵⁵ Δ¹⁵⁶ Δ¹⁵⁷ Δ¹⁵⁸ Δ¹⁵⁹ Δ¹⁶⁰ Δ¹⁶¹ Δ¹⁶² Δ¹⁶³ Δ¹⁶⁴ Δ¹⁶⁵ Δ¹⁶⁶ Δ¹⁶⁷ Δ<

LES ACTIVITES DE L'ANNEE 1989-1990

ACTIVITIES FOR THE YEAR 1989-1990

C^e b^o Δⁱ^c σ^C ▷ a^d ▷ C["] b^A>^b 1989-1990

Participation au programme

Les Cris font partie des communautés suivantes: Mistissini, Chisasibi, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji, Eastmain, Whapmagoostui et Némiscau. La population totale au 19 juin 1990 était de 10 682 personnes. De ce nombre, 9 880 étaient résidents du Territoire de la Baie James, c'est-à-dire la région couverte par la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Pour l'année 1989-1990, 1 193 unités de bénéficiaires étaient inscrites au programme pour un total de 3 188 personnes, soit environ 32 % de la population résidante. Un peu plus de la moitié des unités de bénéficiaires, soit 603 unités, est composée de 2 adultes. Près de 40,2 % des unités comprennent des enfants à charge. La composition des unités présente donc un reflet assez exact de la population crie en général puisqu'environ 44 % de celle-ci est âgée de moins de 18 ans, ce qui correspond également au pourcentage d'enfants inscrits comme dépendants dans les unités de bénéficiaires.

Participation in the Program

The Cree are members of the following communities: Mistissini, Chisasibi, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji, Eastmain, Whapmagoostui and Nemaska. The total population, at June 19, 1990, was 10 682 persons. From this number, 9 880 persons were residing in the James Bay Territory, the region covered by the James Bay and Northern Quebec Agreement.

For the year 1989-1990, there were 1 193 beneficiary units enrolled in the Program for a total of 3 188 persons, representing approximately 32 % of the population residing in the Territory. Over half of the beneficiary units, 603 units, include 2 adults and in approximately 40,2 % of the total number of units, dependent children are included. The composition of the units is an almost exact image of the Cree population in general, where 44 % is under the age of 18. It corresponds also to the percentage of children enrolled as dependants in the beneficiary units.

6.4.2. Participation in the Program

► V^a Δ^b A^c 4^d C^e D^f 1989-1990, 10,682
4^a U 4^b V^c Δ^d C^e D^f 1989-1990, 10,682
Γ^a U^b σ. Γ^c V^d, 4^e A^f 1989-1990, 10,682
Δ^a G^b, Δ^c T^d, 4^e C^f 1989-1990, 10,682
► J^a V^b 1989-1990, 10,682
Γ^a Δ^b N^c L^d 1989-1990, 10,682
4^a V^b Δ^c A^d 1989-1990, 10,682
9,980 Δ^a J^b D^c 1989-1990, 10,682
6.4.2.1. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.2. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.3. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.4. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.5. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.6. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.7. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.8. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.9. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.10. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.11. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.12. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.13. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.14. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.15. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.16. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.17. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.18. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.19. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.20. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.21. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.22. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.23. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.24. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.25. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.26. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.27. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.28. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.29. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.30. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.31. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.32. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.33. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.34. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.35. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.36. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.37. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.38. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.39. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.40. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.41. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.42. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.43. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.44. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.45. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.46. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.47. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.48. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.49. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.50. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.51. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.52. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.53. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.54. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.55. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.56. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.57. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.58. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.59. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.60. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.61. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.62. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.63. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.64. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.65. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.66. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.67. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.68. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.69. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.70. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.71. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.72. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.73. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.74. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.75. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.76. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.77. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.78. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.79. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.80. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.81. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.82. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.83. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.84. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.85. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.86. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.87. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.88. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.89. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.90. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.91. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.92. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.93. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.94. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.95. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.96. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.97. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.98. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.99. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.100. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.101. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.102. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.103. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.104. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.105. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.106. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.107. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.108. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.109. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.110. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.111. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.112. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.113. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.114. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.115. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.116. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.117. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.118. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.119. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.120. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.121. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.122. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.123. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.124. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.125. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.126. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.127. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.128. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.129. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.130. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.131. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.132. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.133. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.134. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.135. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.136. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.137. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.138. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.139. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.140. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.141. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.142. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.143. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.144. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.145. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.146. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.147. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.148. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.149. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.150. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.151. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.152. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.153. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.154. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.155. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.156. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.157. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.158. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.159. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.160. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.161. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.162. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.163. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.164. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.165. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.166. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.167. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.168. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.169. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.170. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.171. 4^a U^b C^c D^d 1989-1990, 10,682
6.4.2.172. 4^{a</sup}

Jours-personnes

La majeure partie des revenus des unités de bénéficiaires est fonction du nombre de jours consacrés aux activités d'exploitation et activités accessoires lesquels sont rémunérés sur la base de 33,42 \$ par jour par adulte. La loi prévoit un maximum de 240 jours payables par adulte et fixe une limite globale de 350 000 jours pour l'ensemble des bénéficiaires du programme.

Le Tableau 3 nous indique qu'en 1989-1990, 344 541 jours ont été rémunérés pour une moyenne de 289 jours par unité de bénéficiaires, ce qui représente une augmentation moyenne de 3,2 %. Dans le nombre de jours rémunérés, on comprend également les jours pour lesquels des prestations de maternité ont été versées, soit 555 jours pour l'année 1989-1990. Cependant, ce tableau ne réfère qu'aux jours pour lesquels une prestation a été calculée. On estime que le nombre de jours effectivement consacrés aux activités d'exploitation se situe aux alentours de 384 167, soit 322 jours par unité de bénéficiaires. Le Tableau 4 compare par communauté les jours passés dans le bois et les jours payables.

La différence entre le nombre de jours rémunérés et celui des jours effectivement passés dans le bois s'explique, entre autres, du fait que les journées consacrées aux activités d'exploitation en excèdent du maximum de 240 jours ne sont pas prises en considération dans le calcul des prestations. De plus, la loi prévoit que, lorsqu'un bénéficiaire reçoit un montant ou un salaire pour une journée (e.g. Commission de la santé

Person-days

Beneficiary units derive their income mainly from the number of days spent in harvesting and related activities. Each day is remunerated on the basis of 33,42 \$ per day per adult, and the Act provides a maximum of 240 days payable for each adult. A global limit of 350 000 days is also established under the Program.

Table 3 indicates that in 1989-1990, 344 541 days were remunerated, representing an average of 289 days per unit or an average increase of 3,2 %. In the number of days paid is also included 555 days for which maternity benefits were paid in 1989-1990. However, this table refers only to days for which a per diem was calculated. We estimate that the number of days effectively spent in harvesting activities would be closer to 384 167, for an average of 322 days per beneficiary unit. Table 4 compares by community the number of days spent in the bush and the number of days payable.

The difference between the number of days paid and the number of days spent in the bush is explained, among other things, by the fact that the Program stipulates a maximum of 240 days payable per adult. Any day in excess of 240 is not remunerated. Moreover, the Act provides that when a beneficiary receives an income or a salary for any given day

۱۵۶



et de la sécurité au travail, Assurance-chômage, etc.), l'allocation journalière n'est pas versée.

Comme on peut le constater à partir des données sur le temps consacré aux activités d'exploitation, les bénéficiaires du programme constituent effectivement un groupe qui a opté pour un mode de vie axé sur la pratique d'activités traditionnelles.

Prestations accordées

L'évolution du programme est avant tout fonction du contexte socio-économique de la communauté crie. L'essor économique vécu au cours des dernières années dans les villages cris a, comme dans le reste de la province, connu un ralentissement au cours de l'année 1989-1990. Ceci a eu un impact direct sur la participation au programme et, par conséquent, sur les montants versés en prestations de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris.

Même si le nombre total d'unités adimininué en 1989-1990, la moyenne de jours rémunérés a augmenté. Les prestations accordées aux bénéficiaires pour l'année 1989-1990 totalisent 12 817 920 \$ comparativement à 12 144 535 \$ l'année précédente. Compte tenu de l'indexation⁴ annuelle des montants utilisés pour le calcul des prestations soit 4,5 %, ceci représente une augmentation effective des prestations versées à l'ensemble des bénéficiaires. Les Tableaux 6 et 7 indiquent les montants accordés par communauté ainsi que la moyenne de prestations par unité pour chacun des villages cris. La moyenne de

(ex: Worker's Compensation, Unemployment Insurance, etc.), the per diem is not paid for that day.

The information on time spent in harvesting activities indicates that beneficiaries of the Program constitute a group who has effectively chosen a lifestyle based on the practice of traditional activities.

Benefits granted

The socio-economic context of the Cree community has a major influence on the evolution of the Program. The economic expansion of the last few years in the Cree villages has, as for the rest of the province, slowed down in 1989-1990. This has had a direct impact on the participation in the Program and, consequently, on the amounts paid as income security benefits for Cree hunters and trappers.

Even though the total number of units has decreased in 1989-1990, the average number of days has increased. The benefits granted to beneficiaries for the year 1989-1990 totaled 12 817 920 \$ compared to 12 144 535 \$ the preceding year. Including the annual indexation⁴ of 4,5 % of the amounts used in the calculation of benefits, it represents a real increase in benefits granted to the beneficiaries. Tables 6 and 7 indicate the amounts granted per community as well as the average of benefits by unit for each of the Cree villages. The average benefits per unit, 10 744 \$, repre-

מִשְׁנֶה תַּלְמִידָיו



prestations par unité, 10 744 \$, représente une augmentation de 7,7 %. Abstraction faite de l'indexation annuelle, cet accroissement s'explique par la moyenne de jours rémunérés. Les unités de bénéficiaires ont, au cours de cette année, consacré davantage de temps aux activités traditionnelles et ont retiré moins de revenus des autres secteurs que par les années antérieures, ce qui confirme le ralentissement économique de la région.

sents an increase of 7,7 %. Only part of the increase is explained by the annual indexation, the rest is the result of the average number of days paid. The beneficiary units have during the year spent more time in traditional activities and received less income from other sectors than during the preceding years which tends to confirm the economic slow-down of the region.

	Programme Program መጀመሪያ	Autres revenus Other income መጀመሪያ
1987-1988	11 924 374	5 205 244
1988-1989	12 144 535	5 119 569
1989-1990	12 817 920	4 121 183

En 1989-1990, environ 76 % des revenus des bénéficiaires provenait des prestations accordées en vertu du programme alors que cette proportion était de l'ordre de 70 % en 1987-1988 et 1988-1989.

In 1989-1990, approximately 76 % of the income of the beneficiaries came from benefits paid under the Program. This proportion was of the order of 70 % in 1987-1988 and 1988-1989.

▷ 1989-1990 ג'א^ט 76 <^טנ'א^ט
▷ ב'ג'נ'בָּמָּכְּ נַלְּזָנָדָמָּכְּ ▷ע'ר'ס^ט
סְנָא^ט▷ג'ר'ס^ט ג' ▷ג'ר'ס^ט א'ג^ט ב'ג'נ'בָּמָּכְּ
ב' עַל^טג'ג'א^טבָּמָּכְּ סְנָא^ט▷ נַלְּזָנָדָמָּכְּ ▷ ל'
סְנָא^ט ג' א'ג'ג^ט א'ג^ט ב' סְנָא^טג'ג'א^ט א'ג^ט
70% <^טנ'א^ט א'ג^ט ב' וְג'ג' 1987-1988
ב'ג' 1988-1989.

Le tableau suivant répartit les prestations versées aux unités de bénéficiaires selon les tranches de revenus.

The following table divides benefits granted to the units in accordance with various levels of income.

▷ b L_r'sL_r ▷dC ▷UC▷<Δ'<bb'c bΔ'
<Γ'<Λb'c nΔ' ▷dC ▷VduM ΔS C'
J' ▷U ▷U ΔS σ'Δ'<Δ' C' 1 Δ'Λ'
▷PR'c ▷U<<Δ'<bb'c.



Ces données combinées à l'augmentation du nombre de jours rémunérés indiquent le lien étroit entre le programme et la situation économique générale. L'Office prévoit que cette tendance devrait se maintenir au cours de la prochaine année. Le programme constitue donc effectivement une sécurité de revenu pour les chasseurs et piégeurs cris.

Conclusion

L'objectif du programme depuis ses débuts est d'assurer une garantie de revenu aux chasseurs et piégeurs cris et de participer au maintien d'un mode de vie traditionnel. On constate que le programme est intégré à la vie économique de la population et en constitue une des principales facettes. Il évolue au rythme des besoins des Cris et s'adapte aux changements qui surviennent. L'Office est donc en mesure d'affirmer que la période de transition amorcée au cours des deux dernières années pour permettre le renouvellement du programme a permis de renforcer la réalisation de cet objectif.

This data combined with the increase in the number of days paid indicates the direct link between the Program and the general economic situation. The Board predicts that this tendency will be maintained during the next year. The Program thus constitutes effectively a guaranteed income for the hunters and trappers.

Conclusion

The objectives of the Program since its beginning have been to ensure an income guarantee to Cree hunters and trappers and to participate in the conservation of a traditional way of life. We see that the Program is integrated in the economic life of the population and constitutes one of its main aspects. The Program evolves in accordance with the needs of the Crees and adapts to the changes. The Board is thus able to state that the transitional period occurring over the last two years to allow the renewal of the Program has helped in reinforcing these objectives.

ԵՐԵՎԱՆԻ ՎՐԱՅԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ

⁴ L'indexation est fonction du coût de la vie au Québec et le taux établi selon l'indice d'accroissement en vigueur pour le régime des rentes du Québec.

4 Indexing is based on the cost of living in Quebec, and the rate is established in accordance with index rate in force for the Quebec Pension Plan.



ANNEXE
SCHEDULE
፩ ዓብይ ስር ጥና አገልግሎት

Membres de l'Office
Members of the Board
፩ ዓብይ ስር ጥና አገልግሎት

ADMINISTRATION REGIONALE CRIE CREE REGIONAL AUTHORITY ፩ ዓብይ ስር ጥና አገልግሎት	GOUVERNEMENT DU QUEBEC GOVERNEMENT OF QUEBEC ፩ ዓብይ ስር ጥና አገልግሎት
George Wapachee <i>Président/Chairman</i>	Roger Grenier <i>Vice-président/Vice-chairman</i>
Johnny Jolly	Guy Girouard
Willie Iserhoff	Patrick F. Dooley

Personnel de l'Office
Personnel of the Board
፩ ዓብይ ስር ጥና አገልግሎት

SIEGE SOCIAL HEAD OFFICE ፩ ዓብይ ስር ጥና አገልግሎት	COMMUNAUTES CRIES CREE COMMUNITIES ፩ ዓብይ ስር ጥና አገልግሎት
Monique Caron <i>Secrétaire générale</i> <i>Secretary General</i>	Adjoint au programme Program Assistant Peter Shecapio, Mistissini
Régent Brind'Amour Contrôleur des finances Comptroller of Finance	Administrateurs locaux Local Administrators Lizzie Diamond, Waskaganish Jacob Gull, Waswanipi Lindy Moar, Némiscau/Nemaska William Kawapit, Whapmagoostui Reggie Mark, Wemindji Sheila Mark-Stewart, Eastmain Allen Neacappo, Chisasibi
Poste en voie de recrutement/ Position to be filled Adjoint au programme Program Assistant	Poste en voie de recrutement/ Position to be filled <i>Mistissini</i>
Martha J. Bégin Adjointe administrative Administrative Assistant	
Thelma Ste-Croix Agente de secrétariat Secretary	
Monique Latouche Agente de secrétariat Secretary	



TABLEAU 1
TABLE 1
TABLEAU 1

BENEFICIAIRES DU PROGRAMME
BENEFICIARIES OF THE PROGRAM
TABLEAU 1

COMMUNAUTE COMMUNITY TABLEAU 1	UNITES UNITS TABLEAU 1	ADULTES ADULTS TABLEAU 1	ENFANTS CHILDREN TABLEAU 1	TOTAL TABLEAU 1
MISTISSINI TABLEAU 1	338	533	539	1 072
CHISASIBI TABLEAU 1	313	441	258	699
WASKAGANISH TABLEAU 1	134	197	142	339
WASWANIPI TABLEAU 1	139	211	155	366
WEMINDJI TABLEAU 1	129	196	128	324
EASTMAIN TABLEAU 1	31	51	38	89
WHAPMAGOOSTUI TABLEAU 1	60	92	60	152
NEMISCAU/NEMASKA TABLEAU 1	49	75	72	147
TOTAL TABLEAU 1	1 193	1 796	1 392	3 188



TABLEAU 2
TABLE 2
bΔnřeU^l σn

PARTICIPATION DE LA POPULATION CRIE
PARTICIPATION OF CREE POPULATION
b·ΔΓ"Δ·V·C° L J ΔΓ·V· V·ΔΓ·C°

COMMUNAUTE COMMUNITY V·ΔΓ·C°	MEMBRES ¹ MEMBERS ¹ Δ"CD·σ·Δ·σ·	RESIDENTS ² RESIDENTS ² ΔΓ·Δ·Δ·	PARTICIPANTS PARTICIPANTS b·ΔΓ"Δ·V·C° C	% DES RESIDENTS % OF RESIDENTS c·γ·c V·ΔΓ·C°
MISTISSINI Γ·ΔΓ·σ	2 727	2 701	1 072	39,7
CHISASIBI Γ·ΔΓ·Δ	2 520	2 496	699	28,0
WASKAGANISH Δ·Δ·Δ·σ·	1 837	1 346	339	25,2
WASWANIPI Δ·σ·Δ	1 164	1 100	366	33,3
WEMINDJI Δ·Δ·Δ	984	896	324	36,1
EASTMAIN Δ·Δ·Δ	412	404	89	22,0
WHAPMAGOOSTUI Δ·Δ·Δ·Δ	495	495	152	30,7
NEMISCAU/NEMASKA Δ·Δ·Δ	543	442	147	33,3
TOTAL L J	10 682³	9 880³	3 188	32,3

¹ Total des membres des différentes communautés.

² Membres résidant dans le territoire de la Baie James.

³ Registre des populations autochtones du 19 juin 1990.

¹ Total number of members of the different communities.

² Members residing in the James Bay Territory.

³ Enrollment Commission List of June 19, 1990.

¹ L J V ΔΓ·Δ·Δ·C° Δ·σ·
Δ·Δ·Δ·C° Δ·Δ·Δ· Δ"CD·

² Δ·σ· Δ·Δ·Δ·C° Δ·Δ·Δ· Δ"CD·

³ bΔnřeU^l σn Δ·Δ·Δ·
bΔnřeU^l σn Δ·Δ·Δ· 19, 1990



MOYENNE DE JOURS-PERSONNES REMUNERES PAR UNITE
AVERAGE OF REMUNERATED PERSON-DAYS PER UNIT

COMMUNAUTE COMMUNITY Δ"CD"	1988-1989		1989-1990	
	JOURS-PERSONNES PERSON-DAYS ▷ΓΙΣΛ▷Δ·Δ·	MOYENNE/UNITE AVERAGE/UNIT ·Δ·Δ·Δ·Δ·	JOURS-PERSONNES PERSON-DAYS ▷ΓΙΣΛ▷Δ·Δ·	MOYENNE/UNITE AVERAGE/UNIT ·Δ·Δ·Δ·Δ·
MISTISSINI Γ·Ω·Γ·σ	104 260	325	110 393	327
CHISASIBI Γ·Υ·Δ	90 293	259	87 407	279
WASKAGANISH Δ·Δ·Δ·σ·Δ	36 499	268	37 100	277
WASWANIPI Δ·σ·Δ	43 165	315	42 978	309
WEMINDJI Δ·Γ·Γ	30 715	250	31 961	248
EASTMAIN Δ·Δ·Γ	6 341	187	4 819	155
WHAPMAGOOSTUI Δ·Δ·Δ·Δ	15 563	236	15 245	254
NEMISCAU/NEMASKA Δ·Γ·Δ·	13 557	261	14 638	299
TOTAL └ └	340 393	280	344 541	289



TABLEAU 4

TABLE 4

bΔn̄r̄eŪl̄ - °

JOURS DANS LE BOIS c. JOURS PAYABLES

DAYS IN THE BUSH vs. DAYS PAYABLE

v̄f̄s̄b̄b̄° σ̄c̄Δ v̄Δ̄c̄c̄ v̄f̄s̄b̄b̄° v̄n̄<̄Δ̄b̄c̄

COMMUNAUTE COMMUNITY Δ̄c̄p̄°	JOURS DANS LE BOIS DAYS IN THE BUSH v̄f̄s̄b̄b̄° σ̄c̄Δ v̄Δ̄c̄c̄ &̄v̄°	JOURS PAYABLES DAYS PAYABLE v̄f̄s̄b̄Δ̄l̄ v̄n̄<̄Δ̄j̄·Δ̄b̄c̄
MISTISSINI Γ̄n̄r̄σ̄	122 045	110 393
CHISASIBI Γ̄γ̄Δ̄	100 639	87 407
WASKAGANISH Δ̄b̄"Δ̄b̄σ̄"	38 662	37 100
WASWANIPI Δ̄γ̄σ̄Δ̄	47 036	42 978
WEMINDJI Δ̄Γ̄°Γ̄	37 112	31 961
EASTMAIN Δ̄c̄Γ̄°	5 960	4 819
WHAPMAGOOSTUI Δ̄c̄γ̄Δ̄	17 766	15 245
NEMISCAU/NEMASKA -Γ̄b̄°	14 947	14 638
TOTAL L̄ J̄	384 167	344 541



TABLEAU 5
TABLE 5
ኤሌክተሪክ ማኅበ

**MONTANTS DU PROGRAMME
 AMOUNTS FOR THE PROGRAM
 ይመዘገብ አገልግሎት**

	1988-1989	1989-1990
	\$	\$
Per Diem የነፃ ጥቻ	31,99	33,42
Montant de base/Basic amount ርዕስ ፈላጊ		
Par adulte/Per adult ምንፈው	2 708	2 829
Par enfant/Per child ቅናዣ	1 086	1 135
Par unité/Per unit የነፃ ቤት	1 086	1 135
Exemption pour fourrure/ Fur deduction ቅናዣ የቅናዣ ምርመራ	765	800



TABLEAU 6
TABLE 6
ບ່ານປະເມັນ ດົກທີ່

TOTAL DES PRESTATIONS ACCORDEES
TOTAL BENEFITS GRANTED
ທຸລະກິດ ວຳລາຍ ຂໍ້ມູນເບີໂດ

Communauté Community Δ"CD"	Montant garanti (\$) Guaranteed Amount (\$) ວ່າງນາມຸດຈັດ ດີລັ		Per diem (\$) ວ່າງຈັດ		Total (\$) ລຸ່ມ	
	1988-1989	1989-1990	1988-1989	1989-1990	1988-1989	1989-1990
Mistissini ມືສິສິນີ	415 918	482 197	3 335 376	3 689 392	3 751 294	4 171 589
Chisasibi ຈີສັບ	310 680	234 140	2 888 570	2 921 188	3 199 250	3 155 328
Waskaganish ວັສການິບ	142 441	142 327	1 167 632	1 239 900	1 310 073	1 382 227
Waswanipi ວັສວັນປີ	177 087	193 102	1 380 894	1 436 347	1 557 981	1 629 449
Wemindji ວັມິນຈີ	94 876	87 646	982 596	1 068 152	1 077 472	1 155 798
Eastmain ເອົາມັນ	15 736	27 942	202 854	161 055	218 590	188 997
Whapmagoostui ວັພມາກູສູຕີ	55 964	62 715	497 873	509 495	553 837	572 210
Némiscau/Nemaska ນີມິສັກ	63 375	95 513	433 694	489 208	497 069	584 721
TOTAL¹ ລຸ່ມ	1 276 077	1 325 582	10 889 489	11 514 737	12 165 566	12 840 319

¹ Montants payables avant les déductions d'aide sociale.

¹ Amounts payable before welfare has been deducted.

¹ ຕົວ ອານ ມີກຳລັດ ແລ້ວ
ນີ້ແມ່ນ ດີເລີ່ມ ອ່ານຈັດເຄີຍດັ່ງ
ວ່າງຈັດເຄີຍດັ່ງ.



TABLEAU 7
TABLE 7
ኤዲኖሪዎች ማኅበት

MOYENNE DES PRESTATIONS ACCORDEES PAR UNITE
AVERAGE BENEFITS GRANTED BY UNIT
ፋይ ማኅበት በኋላ እንደሆነው ስለ የነፃ ስም ሲያስልፍ

Communauté Community አማካርያ	Total (\$) ሉ ሂ		Moyenne (\$) / unité Average (\$) / unit ርእር የነፃ ስም	
	1988-1989	1989-1990	1988-1989	1989-1990
MISTISSINI ጥቢሮስ	3 749 529	4 168 497	11 681	12 333
CHISASIBI ጥሬስ	3 196 427	3 153 337	9 185	10 075
WASKAGANISH አብሔር	1 309 717	1 378 819	9 630	10 290
WASWANIPI አሮስላ	1 546 394	1 617 935	11 288	11 640
WEMINDJI አጥቻ	1 075 604	1 153 404	8 745	8 941
EASTMAIN አክታን	218 590	188 997	6 429	6 097
WHAPMAGOOSTUI አርባለብ	551 995	572 210	8 364	9 537
NÉMISCAU/NEMASKA ናግኝ	496 279	584 721	9 544	11 933
TOTAL¹ ሉ ሂ¹	12 144 535	12 817 920	9 979	10 744

¹ Montants accordés une fois déduits les montants provenant des programmes d'aide sociale.

¹ Amounts granted after the amounts received under welfare programs have been deducted.

¹ ፌዴራል ከ ስኑ ማረጋገጫ
1 የነፃ ስም ከፈረሰው ፌና



**Etats financiers de l'exercice terminé le 30 juin 1990
Financial Statements for the Year Ended June 30, 1990**

RAPPORT DU VERIFICATEUR

J'ai vérifié le bilan de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris au 30 juin 1990 ainsi que l'état des opérations et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugé nécessaires dans les circonstances.

A mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de l'Office au 30 juin 1990 ainsi que les résultats de ses opérations de l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 2, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

AUDITOR'S REPORT

I have examined the balance sheet of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board as at June 30, 1990 and the statement of operations and surplus for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Board as at June 30, 1990 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies mentioned in note 2 applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Le vérificateur général du Québec,

Rhéal Chatelain, f.c.a.
Québec, le 12 septembre 1990

OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU
DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS

CREE HUNTERS AND TRAPPERS
INCOME SECURITY BOARD

OPERATIONS ET EXCEDENT DE
L'EXERCICE TERMINE LE 30 JUIN 1990

OPERATIONS AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED JUNE 30, 1990

	1990	1989	
DEPENSES			EXPENDITURE
Prestations de sécurité du revenu	12 713 826 \$	12 156 042 \$	Income security benefits
Frais d'administration			Administrative expenditure
Traitements et avantages sociaux	523 410	549 871	Salaries and fringe benefits
Déplacements	42 017	49 092	Travel
Loyers	54 302	49 185	Rent
Honoraires	-	3 598	Fees
Fournitures et équipement	23 055	19 886	Supplies and equipment
Téléphone et communications	4 250	3 343	Telephone and communications
Divers	956	5 625	Miscellaneous
	647 990	680 600	
Déduire:			Deduct:
Intérêts sur dépôts bancaires	14 863	8 853	Interest on bank deposits
	633 127	671 747	
	13 346 953	12 827 789	
CONTRIBUTION DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC	13 338 826	12 868 964	CONTRIBUTION FROM GOUVERNEMENT DU QUEBEC
EXCEDENT DES DEPENSES SUR LA CONTRIBUTION DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC	8 127	(41 175)	EXCESS OF EXPENDITURE OVER CONTRIBUTION FROM GOUVERNEMENT DU QUEBEC
EXCEDENT AU DEBUT	79 827	38 652	SURPLUS, BEGINNING OF YEAR
EXCEDENT A LA FIN	71 700 \$	79 827 \$	SURPLUS, END OF YEAR

OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU
DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS

CREE HUNTERS AND TRAPPERS
INCOME SECURITY BOARD

BILAN
AU 30 JUIN 1990

BALANCE SHEET
AS AT JUNE 30, 1990

	1990	1989	
ACTIF			ASSETS
Encaisse	31 853 \$	35 876 \$	Cash
Dépôts à terme - au coût	90 000	80 000	Term deposits - at cost
Débiteurs	9 358	3 188	Accounts receivable
	131 211 \$	119 064 \$	
PASSIF			LIABILITIES
Créditeurs	59 511 \$	39 237 \$	Accounts payable
EXCEDENT	71 700	79 827	SURPLUS
	131 211 \$	119 064 \$	
	=====	=====	
	=====	=====	

POUR/ON BEHALF OF
L'OFFICE DE LA SECURITE DU
REVENU DES CHASSEURS ET
PIEGEURS CRIS

JOHNNY JOLLY, Vice-Chairman

PATRICK DOOLEY, Administrator

OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU
DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS

NOTES COMPLEMENTAIRES
30 JUIN 1990

1. CONSTITUTION, FONCTION ET FINANCEMENT

L'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, constitué en vertu de la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (L.R.Q., chapitre S-3.2 et modifications), a pour fonction d'administrer le programme de sécurité du revenu établi par cette loi aux fins de fournir aux piégeurs et chasseurs cris une garantie de revenu; ce programme comprend également d'autres mesures d'incitation à se consacrer aux activités d'exploitation comme mode de vie.

Des prestations sont versées à des unités de bénéficiaires qui y sont admissibles sujet, entre autres conditions, du temps passer à chasser, pêcher, piéger et à exercer des activités accessoires.

Les sommes requises pour l'application de la loi précitée sont payées à même les deniers accordés annuellement à cette fin par le Parlement.

2. CONVENTIONS COMPTABLES

Prestations et frais d'administration

Les prestations versées sont inscrites aux livres selon la méthode de la comptabilité de caisse alors que les frais d'administration le sont selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

Les acquisitions de biens en capital sont imputées aux frais d'administration.

Frais d'administration assumés par le gouvernement du Québec

La contribution de l'employeur au Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP) ainsi que le coût de certains services de soutien tels que services informatiques et téléphoniques assumés par le gouvernement du Québec ne sont pas présentés à l'état des opérations et de l'excédent.

3. REGIME DE RETRAITE

Suite à une modification de la loi sur le RREGOP entrée en vigueur le 20 juin 1990 (1990, chapitre 32), les employés de l'Office sont assujettis à ce régime depuis le 1er janvier 1988.

CREE HUNTERS AND TRAPPERS
INCOME SECURITY BOARD

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
JUNE 30, 1990

1. CONSTITUTION, FUNCTION AND FINANCING

The Cree Hunters and Trappers Income Security Board, constituted by virtue of the Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (L.R.Q., chapter S-3.2 and amendments), is responsible for the administration of the income security program established by this Act for the purpose of providing the trappers and hunters a guaranteed income; this program also includes other measures aimed at encouraging beneficiaries to carry out harvesting activities as a way of life.

Benefits are paid to beneficiary units which are eligible depending, among other conditions, on the time spent in hunting, fishing and trapping and in carrying out related activites.

The sums required for the carrying out of the aforementioned Act are paid out of the monies voted each year for such purpose by Parliament.

2. ACCOUNTING POLICIES

Benefits and administrative expenditure

Benefits paid are recorded in the books of account in accordance with the cash basis of accounting; administrative expenditure are recorded in accordance with the accrual basis of accounting.

Purchases of capital assets are charged to administrative expenditure.

Administrative expenditure assumed by gouvernement du Québec

The employer contribution to the Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP) and the cost of certain supporting services such as data processing and telephone assumed by gouvernement du Québec are not included in the statement of operations and surplus.

3. PENSION PLAN

Due to an amendment to RREGOP act, in force on June 22, 1990 (1990, chapitre 32), the employees of the Board are governed by this plan since January 1, 1988.

**L'Office de la sécurité du revenu
des chasseurs et piégeurs cris**

2700, boulevard Laurier,
Tour Frontenac, Suite 703
Sainte-Foy (Québec)
G1V 2L8
Tél.:(418) 643-7300
Télécopieur:(418) 643-6803





USHTAAU

CONCEPTION-REALISATION



2700, boulevard Laurier
Tour Frontenac - Suite 703
Ste-Foy, Québec
G1V 2L8
Tél.: (418) 643-7300